

THE CAPILANO REVIEW

ISSUE 3.42 / FALL 2020

TRANSLINGUAL

- 5 Editor's Note
- 7 **Christian Vistan & Elisa Ferrari**
from gaps are eaten up by the reader
- 20 **Tatum Howey**
LANGUAGE IS NOT AN OPENING,
FISSURE, "LIGHT SHINING
THROUGH" ETC., IT IS A HOLE
THAT I FALL INTO
- 25 **Klara du Plessis**
Four Poems
- 30 **Klara du Plessis & Sophie Seita**
In Conversation: Adjacent to (Many)
Languages
- 36 **Oana Avasilichioaei**
Chambersonic (I)
- 46 **Sho Sugita**
Language Acquisition
- 49 **Damla Tamer**
Divination Objects
- 55 **Chantal Gibson**
How to Read Your Book (or What
Hegemony Looks Like)
- 61 **Amal Rana**
name me rebel
- 65 **Nicole Raziya Fong**
On the Alchemy of Fields
- 76 **June Tang**
Hello World: Protocol
- 78 **Dallas Hunt**
Three Poems
- 85 **Mark Igloliorte & Clint Burnham**
In Conversation: The form of the
kayak came from its function as
a hunting boat
- 97 **Mark Igloliorte**
Traverse
- 101 **Siku Allooooloo**
Akia
- 109 **Siku Allooooloo**
Felt Encryption
- 113 **Fan Wu**
Twilight Zone of the Tongue:
Vignettes of Translingualism
- 122 **Sophie Seita**
from Let it Percolate: A Manifesto
for Reading

see to see –

- 127 **Hagere Selam “shimby”**
Zegeye-Gebrehiwot
Needed Medicine
by Manuel Axel Strain
- 129 **Jessie Loyer**
nîtisânak by Lindsay Nixon
- 130 **Khashayar Mohammadi**
Hell Light Flesh by Klara du Plessis
- 132 **Matea Kulić & Leah Sharzer**
JUST LIKE I LIKE IT
by Danielle LaFrance
- 134 **Contributors**

Cover: Damla Tamer *Divination Objects (detail)* 2019-20 ink on paper, woven 127 x 81 cm
Image credit: SITE Photography Image courtesy of the artist and the Contemporary Art Gallery